

CHAPTER V

CONCLUSION

This chapter discusses: (1) conclusions; and (2) suggestions.

5.1 Conclusions

Based on the analysis in the previous chapter, it can be concluded that:

1. there are five classifications found in *The Secret Life of Pets*, the classifications are suggested by Makkai, they are phrasal verb, tournures, phrasal compounds, incorporating verbs, familiar, and idioms of 'institutionalized greeting'.

2. the most classification of idiomatic expression in the film is phrasal verb, with the percentage 63,7%, tournures 22,4%, phrasal compounds 8,6%, incorporating verbs 3,4%, and idioms of 'institutionalized greeting' 1,7%.

3. the strategies that are used for translating idiomatic expression in the subtitles film is used the strategies suggested by Mona Baker. Those strategies are translation using idiom of similar meaning but dissimilar form, translation by paraphrase, and omission.

4. the most frequent strategy translating idiomatic expression in the film is using idiom of similar meaning but dissimilar form, with 60,3% of the total occurrence. 34,4% of idioms are translated by paraphrase, and 5,1% of idiomatic expression are omitted.

5. *The Secret Life of Pets* is suggested as teaching aid for Senior High School. Since idiomatic expression found in the film is mostly phrasal verb, then

6. it is compatible with the condition where tenth grade student of Senior High School is learn about material phrasal verb.

5.2 Suggestions

Based on this study, there are three suggestions will be given as follows:

1. For the teachers, it is suggested to focus on teaching phrasal verb, because 63,7 % of idiomatic expression in *The Secret Life of Pets* are phrasal verb.

2. For the translators, it is suggested to pay more attention on the equivalence when translating, especially when they find idiomatic expression in the source language, and also to apply strategies translating idiomatic expression, so they could be the connector between the source language and target language, because not all the translation in subtitle are correct.

3. For other researchers who want to conduct the same research, it is suggested to apply another theories of idiomatic expression and strategies of translating idiomatic expression, because many theories from other experts that could be used in this kind of research. And also since the film in this study does not contain more various classification of idiomatic expression, that the researcher think it may be caused by the election of genre, so it is suggested to choose other genres.